

EL CORREO

PUBLICACION DE LA ORGANIZACION DE LAS NACIONES UNIDAS PARA LA EDUCACION, LA CIENCIA Y LA CULTURA

Volumen II. — No 4.

Precio : 25 francos franceses, 10 centavos de dólar o su equivalente.

MAYO 1949.



La estigie de Buda, el sabio, nacido en la provincia de Nepal en la India 560 años A.C. fundador de la religión que lleva su nombre y cuyo mensaje del conocimiento perfecto se extendió a través de las fronteras de la India para convertirse en la creencia de cientos de millones de hombres del mundo entero.

| | |
|--|---|
| Where the mind is without fear and the head is held high. | Where the clear stream of reason has not lost its way into the is habit; is the forward wing tion - m, |
| Where is into frag. | Donde el espíritu ignora el temor y el hombre no inclina su cabeza, Donde el conocimiento es libre; Donde el mundo no se ha roto por las murallas, de concepciones estrechas Donde las palabras surgen de lo profundo de la verdad y el esfuerzo incansable extiende sus brazos hacia la perfección Donde el claro manantial de la razón sigue su cauce, sin perderse en el desierto de la costumbre; Donde la mente camina a tu vera, hacia las amplias regiones del pensamiento y de la acción, hacia ese cielo libre Padre mio, haz que mi país despierte. |
| Where is | try awake. Abhinavānāh |
| perfection; | Sentimental |

EN ESTE NUMERO

India y el mundo de hoy

(Págs. 5 a 9)

¿Qué es democracia?

(Pág. 11)

La crisis del papel de periódico

(Págs. 10 y 12)

Torres Bodet en Inglaterra

(Págs. 2 y 3)

Geografía y comprensión internacional

LA enseñanza de la Geografía como medio de desarrollar la comprensión internacional será uno de los principales puntos de que tratará la duodécima Conferencia Internacional de Instrucción Pública, organizada conjuntamente por la Unesco y la Oficina Internacional de Educación, cuyas sesiones se abrirán el 4 de julio en Ginebra (Suiza).

Se espera que esos debates mostrarán de qué manera la enseñanza de la Geografía puede desempeñar un papel en la educación para la comprensión mundial, ayudando a vencer el espíritu de aislamiento y a deshacer ideas falsas sobre otros pueblos y culturas.

La Unesco prepara, como parte de su programa educativo para 1949 y 1950, un folleto que contendrá sugerencias sobre la forma en que puede utilizarse la enseñanza de la Geografía para desarrollar en el espíritu de los niños esa visión del mundo como un todo unido, y en 1950 se consagrará un Seminario de la Unesco a la enseñanza de la Geografía.

La Unesco y la Oficina Internacional de Educación consideran que la Conferencia de Ginebra proporcionará una ocasión excelente para un intercambio previo de puntos de vista sobre esta materia. Después de la Conferencia, el folleto de la Unesco se completará a la luz de los comentarios de que haya sido objeto, y se distribuirá entre las personas que tomen parte en el Seminario de 1950.

La Conferencia tratará también de la forma en que debe darse en las escuelas primarias la enseñanza de las ciencias naturales, basándose en los resultados de una encuesta recientemente llevada a cabo en 49 países por la Oficina Internacional de Educación.

Se estudiarán igualmente los datos recogidos por una encuesta similar de la Oficina Internacional de Educación sobre la enseñanza de la lectura.

La Conferencia recomendará métodos que permitan mejorar la técnica de la enseñanza de la lectura, tal como se practica en nuestros días para niños y para adultos analfabetos.

Se presentarán a la Conferencia informes sobre la obra educativa llevada a cabo en las diversas naciones en 1948 informes que serán luego publicados en el Anuario Internacional de Educación de 1949.

LA UNESCO DEBE LLEGAR A LAS MASAS

A LAS MASAS

declara el Sr. Torres Bodet ante la Comisión británica

para que la idea misma de la cooperación intelectual se imponga, en los espíritus más selectos, al apetito de la dominación espiritual. Donde los pueblos necesitaron siglos, ¿cómo esperar que una institución intergubernamental logre, en el espacio de unos meses, éxitos decisivos y numerosos?

"De ahí que", prosiguió el Sr. Torres Bodet, "en la tarea de precisar temporalmente nuestro programa, un pensamiento fundamental haya estado presentado en nuestra conciencia: no admi-

con aquel grupo de intelectuales, de pensadores, de artistas y de poetas? Su condición gubernamental ¿no le permite percibir la importancia de las asociaciones particulares? ¿No ha dicho usted mismo que la finalidad de la Unesco es el bien del hombre? ¿Cómo entonces hay una distancia tan grande entre el hombre medio y vuestra Organización?

"Semejantes preguntas me inquietan profundamente, no tengo por qué negárselo. Siento que hay todavía un vacío inmenso entre las actividades de la Unesco y

obstáculos materiales, puesto que precisamente cuando la cultura reclama la intensificación de los intercambios y la eficacia de las comunicaciones, la realidad económica eleva murallas entre los Estados, detiene los libros en las fronteras, paraliza los viajes de los investigadores, así como el transporte de los instrumentos de investigación, y establece "cuotas" de entrada para las ideas, como si se tratase de simples mercaderías. En fin, obstáculos morales también. Y no son éstos los menos graves, ya que no podemos ni sorprendernos ni indignarnos al constatarlos. Durante demasiado tiempo los hombres han sufrido de la mentira de las palabras: ¿Cómo podríamos exigirles, entonces, que se apasionen súbitamente por iniciativas que los invitan a redoblar sus esfuerzos para conseguir a largo plazo un estado de seguridad razonable y justo?

"Para obtener de los hombres una nueva serie de sacrificios", manifestó el Sr. Torres Bodet, "es preciso que la Unesco demuestre que no es una entidad abstracta, una tribuna para discursos oficiales y una especie de fábrica internacional para proyectos elaborados en serie.

"Pero ¿es solamente la Unesco la que debe dar a los pueblos esta prueba de sensatez?, preguntó.

La Unesco no crea ni consume nada por sí misma. Todo lo que puede proporcionar a los demás es menester que lo reciba de alguna parte. Su acción sería muy precaria si infortunadamente se viera aislada de las fuerzas espirituales de sus Estados Miembros, como factores de amistad internacional y de comprensión intercultural. "Vosotros mismos, señores", prosiguió, "sois una parte de la Unesco. Sin vosotros y sin las universidades, los escritores, los profesores y los sabios de los cuarenta y seis países que participan en nuestra acción, la Unesco no tendría razón de ser.

"Me parece estar aún oyendo la voz de vuestro Primer Ministro, Sr. Attlee, cuando dijo, al inaugurar la Conferencia de 1945, estas palabras tan elocuentes:

"Hoy los pueblos del mundo son 'islas que se oían gritos unas a otras en océanos de incompreensión.' Ninguna de ellas comprende la historia, la manera de vivir, la manera de pensar de las demás. Cuanto mejor se comprendan unas a otras, más se percatarán de lo mucho que tienen en común, y de por qué y en qué medida se diferencian, y menos dispuestas estarán a tomar las armas unas contra otras. 'Conócete a ti mismo', decía el viejo proverbio. 'Conoce a tu vecino', decimos hoy nosotros. Y el mundo entero es nuestro vecino."

"Cuando recuerdo estas palabras y cuando veo en esta reunión a estadistas como aquellos a quienes saludo ahora, no puedo dudar del porvenir de la obra que nos ha sido confiada.

"Inglaterra fué la madrina de nuestra Institución. Le ofreció como cuna su capital, una ciudad salvada, en los días trágicos de la guerra, por la tenacidad formidable de un pueblo heroico. Todo origen es un presagio: el de la Unesco nos alienta a perseverar."



Trescientos delegados de la Comisión Nacional Británica escucharon las palabras del Dr. Torres Bodet en Londres: "Ayudadnos a que la Unesco no se anquilose antes de crecer."

tir que nuestra prudencia implique renuncia alguna. Y no dar a nadie — pero sobre todo a nosotros mismos — la impresión de que las cuestiones diferidas son cuestiones abandonadas. Con ello quiero decir que no será la facilidad nuestra norma en la selección, y que, entre un proyecto espectacular pero sin futuro, y un proyecto sencillo, callado, pero de consecuencias fructuosas, no dudaremos: optaremos por el segundo.

"Siguiendo este orden de cosas, mi primera preocupación como Director General de la Unesco fué someter al Consejo Ejecutivo una lista de prioridades, que el Consejo aprobó por unanimidad.

"SERIA un error abdicar de la magnitud de nuestro programa: pero hubiera sido un error más peligroso aún no comprender que los mejores programas son los que pueden realizarse. Y que, por excelentes que sean las promesas de la Unesco, los pueblos esperan de ella algo más que un catálogo de promesas. Para formular el orden de prioridades... tomamos en cuenta... tres consideraciones: En primer lugar ¿cuáles son los asuntos que pueden prestar, en mayor escala, un beneficio mayor a las grandes masas? En segundo lugar: ¿cuáles son los que pueden ayudar mejor a las "élites" en su función de servir las mayorías? Y, por último, cuáles son los que han avanzado ya en los trabajos de la Unesco hasta un grado tal que el hecho de interrumpirlos representaría una frustración costosa y una incomprensible carencia de continuidad administrativa?

"En cada sitio al que llego", continuó el Sr. Torres Bodet, "me preguntan: ¿Por qué no está en contacto la Unesco con este o

las necesidades, las esperanzas y las angustias de ese hombre medio, de ese hombre de la calle, en cuyo destino quienes trabajamos en la Unesco debemos incesantemente pensar. Pero me pregunto a mi vez: ¿No son las Comisiones Nacionales las que deben ayudarnos, dentro de cada país, a colmar ese gran vacío?

"CADA vez que me dirijo a un organismo como el vuestro", dijo el Sr. Torres Bodet, "hago a sus miembros el mismo ruego: ayudadnos a que la Unesco no se anquilose antes de crecer. En la batalla que tenemos que librar contra la ignorancia y la incompreensión, sois vuestras reservas, pero, en cierto modo, sois asimismo vuestras vanguardias..."

"Mucho es lo que habéis hecho por la Unesco. Y mucho lo que la Unesco espera de vosotros. Sobre todo, si consideramos los obstáculos que se aizan en nuestra vía.

"Son de todas clases. Obstáculos políticos, desde luego: porque, aunque la Unesco está situada por encima de la política, la realidad política sigue ahí con sus conflictos de intereses y de pasiones que reducen a menudo el papel de la Unesco al de un silencioso testigo. Hay, además,

I. I. T. El Congreso del Teatro En Zurich el 27 de Junio

UNO de los temas más importantes que ha de discutir el 2º Congreso del Instituto Internacional del Teatro, que se reunirá en Zurich (Suiza) del 27 de junio al 2 de julio — según anun-

ció en París a comienzos de este mes el Sr. Maurice Kurtz, Secretario general del I.T.I. — será un acuerdo internacional encaminado a facilitar las giras de compañías teatrales por el extranjero.

El Congreso examinará igualmente una propuesta belga tendiente a conceder mayor atención a la labor de los grupos dramáticos de aficionados. El Sr. Kurtz declaró que en la reunión de Zurich se discutirán igualmente otros medios de incrementar las relaciones teatrales internacionales.

El I.T.I., cuya sede está provisionalmente establecida en la Casa de la Unesco en París, fué fundado en Praga en el mes de julio pasado, con la asistencia y bajo el patrocinio de la Unesco, para que sirviera de centro de enlace a los teatros y grupos teatrales del mundo entero. La Carta de creación del Organismo fué aprobada por los representantes de 20 países. El Sr. Llewellyn Rees, conocido actor y director de escena británico, es Presidente del Comité ejecutivo de la Organización.

¡ SUSCRÍBASE a "El Correo"!

El Correo de la Unesco es una publicación internacional, consagrada a la divulgación de la obra y actividades de la Unesco en los campos de la educación, la ciencia y la cultura.

La suscripción anual cuesta 1 dolar americano; 300 frs franceses o su equivalente, cuyo importe no cubre los gastos de la edición.

Hasta la fecha numerosos lectores han recibido gratuitamente el periódico. Sin embargo para poder incrementar el número de los receptores de "El Correo" nos es preciso llevar a cabo una campaña de suscripciones.

Suscribase hoy! Haga también que sus amigos se suscriban.

Para ello dirijase directamente a la Unesco (19 av. Kléber, París, 16^e, France).

Argentina: Editorial Sudamerica S A Alsina 500 Buenos Ayres.
Australia: H A Goddard Ltd., 255a. George St., Sydney.
Bélgica: Librairie encyclopédique et du Luxembourg, 11 Bruselas IV.
Canadá: The Ryerson Press, 299 Queen Street West, Toronto.
Checoslovaquia: Librairie P. Topic II, Narodni. — Praga.
Cuba: La Casa Beiga, M Rene de Smetd., O'Reilly, La Habana.
Dinamarca: Einar Munksgaard, 8 Norregade, Copenhagen.
EE. UU.: Columbia University Press, Columbia University, Nueva York, 27.
Francia: Editions Pedone, 11, rue Soufflot, Paris.
Gran Bretaña: H M Stationery Office, Londres: York House, Kingsway (Retail Counter Service); P.O. Box 569, London, S.E.1. (Post orders) — Manchester 2: 39/41 King Street. — Edimburgo 2: 13a Castle Street. — Cardiff: 1 St Andrew's Crescent — Bristol 1: Tower Lane. — Belfast: 80 Chichester Street.
Grecia: Elettiroudakis Librairie internationale, Atenas.
Holanda: N.V. Martinus Nijhoff, Afz., Fondsamministratie 9 Lange Voorhout, La Haya.
India: Oxford Book & Stationery Co., Scindia House, La Nouvelle Delhi.
Irak: Mackenzie & Mackenzie, Booksellers, the Bookshop, Bagdad.
Libano y Siria: Librairie Universelle, Av des Français, Beyrouth, Liban.
Suecia: Abt. C.E. Fritzes Kungl. Hovbokhandel, Fredsgatan 2, Stockholm.
Suiza: Librairie Payot, Lausanne.

BOLETIN DE SUSCRIPCION

Sírvanse incluir mi nombre y dirección en la lista de suscriptores a "El Correo" de la Unesco, a partir del mes de.....

de 1949. Adjunto el importe de la suscripción:.....

Nombre:

Dirección:

(Envíese este boletín a la Dirección de la Unesco, 19, avenue Kléber, Paris-16, o a una de las direcciones indicadas.)

MAS de 2.000 maestros y profesores de escuelas y universidades de la Gran Bretaña y del País de Gales dieron una cordial bienvenida al Sr. Jaime Torres Bodet, Director General de la Unesco, cuando éste dirigió la palabra a la Conferencia que, como todos los años, celebró la Unión Nacional de Maestros en Margate el 18 de abril.

Delegados procedentes de otros siete países, entre los cuales figuraban los Estados Unidos, la Unión Soviética y Polonia, se unieron a los aplausos cuando el Sr. Torres Bodet fue presentado como "el primer ciudadano del mundo desde el punto de vista de los maestros".
Hablando en inglés, el Sr. Torres Bodet dijo que su presencia en la conferencia representaba una síntesis única de la historia de la Unesco y de sus fines: de su historia, porque la Unesco nació en la Gran Bretaña, en una Conferencia celebrada en Londres en el otoño de 1945. De sus fines, porque los maestros poseen la clave del objetivo fundamental de la Unesco — a saber, que mediante la educación lleguen los pueblos a comprenderse mutuamente y consigan edificar para sí mismos un mundo mejor y pacífico.

"SI existe una profesión a la que, por su naturaleza misma, incumba la obligación de implantar los ideales de la Unesco en las mentes de los jóvenes, es la profesión del magisterio", dijo.

Declaró el Sr. Torres Bodet que estaba convencido de que el destino del hombre está en sus propias manos. Las teorías del determinismo social — de una raza o de una clase "elegidas" — le han parecido siempre una de las grandes mentiras de la historia, y ninguna generación está en mejores condiciones que la nuestra para apreciar las ruinosas consecuencias de esas teorías.

"En la educación", prosiguió, "reside nuestra esperanza en la paz y en el progreso futuros. Así lo reconoció la Asamblea General de las Naciones Unidas, en la Declaración Universal de Derechos del Hombre, artículo 26, adoptada el pasado mes de diciembre. Ese artículo declara: "Toda persona tiene derecho a la educación" — sin distinción de ningún género.

"En ciertos países esta declaración parece evidente por sí sola. Pero se trata de un derecho que está lejos de hallarse realizado. En rigor, hoy, más de la mitad de la humanidad es analfabeta. En muchos países, la proporción de analfabetos pasa del 60 %, y en Africa y Asia esa cifra se eleva a menudo al 90 %.

"El artículo 26 prosigue: "La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria.

"A VOSOTROS, en este país, esas condiciones os parecerán tan evidentes como el Derecho mismo a la Educación.

"Toda persona tiene derecho a la educación" reafirma Torres BODET

En la Gran Bretaña se han logrado, y se han logrado en gran medida como resultado de los esfuerzos de vuestra propia profesión y de vuestra propia Unión. No podríais admitir que no gozaseis de los beneficios de la educación todos los niños de la Gran Bretaña.

"Como ciudadanos del mundo, no podemos — no podéis — admitir que la mitad de los niños del mundo sigan estando desprovistos de libros, de escuelas, de maestros, de educación, por haber tenido la desdicha de nacer en países llamados "atrasados".

"Mientras esas condiciones existan, todos seremos ciudadanos de un mundo atrasado.

"Pero no bastará con procurar a todos una educación elemental, por importante que esto sea. Como ya sabéis la sociedad no ha cumplido aún sus deberes para con los niños al haberles enseñado a leer, escribir y contar. Esos niños que tienen que edificar el porvenir — un mundo más feliz y pacífico que el nuestro — sólo podrán conseguirlo si pueden desarrollar totalmente sus dotes y capacidades.

"La Declaración Universal de los Derechos del Hombre expresa así esto: "Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resultan".

"NINGUNO de nosotros se atreve a dar su asenso a la injusticia — en realidad, al peligro — de reservar la cultura a la minoría, distribuyendo parsimoniosamente a la mayoría los rudimentos de una formación puramente utilitaria.

"Pero nuestros objetivos van más lejos aún. Tenemos que dar a todos los niños la posibilidad de ser hombres y mujeres verdaderamente educados. Debemos también ayudarles para que lleguen a ser buenos ciudadanos, no sólo de su país, sino del mundo. Con este fin es esencial que se les enseñe la historia de manera que les ayude a guardarse de los prejuicios y de las estrechas concepciones del nacionalismo. Ocurrir hoy con demasiada frecuencia que las escuelas pecan por no ofrecer al niño ocasión de aprender la historia de otros pueblos que el suyo. Son muchísimos los niños que salen de la escuela ignorando totalmente cómo se formó la civilización, y cómo se está formando todavía, gracias a las realizaciones de multitud de pueblos y de culturas.

"El niño a quien sólo se enseñan las



El Sr. George Tomlinson, ministro de Educación de la Gran Bretaña, explica a los escolares la significación de los Derechos Humanos, expuestos gráficamente. A la derecha aparece el Dr. Torres Bodet.

historias de sus héroes nacionales y de hazañas, cómo no ha de ser presa, al llegar a la edad adulta, de ideas dañinas, tales como el "enemigo hereditario", el "extranjero", la "raza inferior"?

"El niño que ha de ocupar su puesto como ciudadano del mundo", prosiguió el Sr. Torres Bodet, "tiene que darse cuenta de que, lo mismo que depende, para la alimentación y el vestir, de países y pueblos distantes, así la plena riqueza de la ciencia y de las artes, de la vida de su propio país, dimana del mundo entero. El, como individuo, y su país, están indisolublemente ligados a toda la comunidad humana. Para con esa comunidad mundial de la que beneficia tiene también una responsabilidad.

"Es evidente que, aún con las mejores escuelas y con los mejores maestros, la educación para la ciudadanía tiene que ser reforzada por el ejemplo de la familia, de la ciudad y del país. La moral no puede enseñarse por medio de consignas o de aforismos: hay que afianzarla con las lecciones de la vida.

"PUEDE decirse", continuó, "que no hemos escogido la mejor época para las tareas que nos señalamos. Vivimos en un mundo de tensiones morales y políticas, amenazado por un peligroso recrudescimiento de nacionalismos agresivos o defensivos. Sin embargo, ningún hombre escoge su destino; como ha dicho un gran educador sudamericano, no es posible evadirse del destino."

Dijo el Sr. Torres Bodet que las tirantes de nuestros tiempos agravan nuestra tarea y aumentan nuestra responsabilidad. Subrayó que no entendía "que los maestros por sí solos puedan cargar sobre sus hombros todo el peso moral de nuestro tiempo, aunque ciertas gentes quisieran que así fuese, pensando, sin duda, que entonces se verían ellas descargadas de cualquier otra responsabilidad.

"Desde que se creó la Unesco, hace tres años, 46 países se han adherido a la Organización, y entre todos ellos dieron a la Organización, para este año, un presupuesto de menos de dos millones de libras esterlinas. Esos son los fondos de que la Unesco dispone en la guerra contra la ignorancia. Si esos fueran sus únicos recursos, si el personal de la Casa de la Unesco fuese el único contingente con que contamos en nuestras filas, entonces la batalla sería realmente desesperada.

"PERO", prosiguió el Sr. Torres Bodet, "estamos respaldados por un tesoro de incomparable riqueza — por el acumulado, probado y sin cesar creciente tesoro de saber y de experiencia que nos dan los poetas, los filósofos y los hombres de ciencia de todas las épocas.

"También nosotros tenemos nuestros ejércitos. Hay los incontables héroes del pasado — conocidos y anónimos — que lucharon antes que nosotros para ganar los derechos y los beneficios de que gozamos ahora. Nuestros soldados, hoy, son los hombres y las mujeres de buena voluntad de todas partes, y en las primeras líneas se encuentran los millones de maestros.

"Finalmente, los progresos de la ciencia nos han dotado de armas que son no menos eficaces para nuestro género de guerra para que la autodestrucción de la humanidad.

(Sigue en la pág. 4)

Seminario de Educadores El 27 de Julio se inaugurará en Rio de Janeiro

PARA la mitad de la población del mundo, una página impresa sigue siendo el más profundo misterio. Hoy en día, las campañas de alfabetización están haciendo desaparecer ese misterio.

En el curso de los últimos 25 años nada menos que 250 millones de adultos han aprendido a leer y escribir, pero se calcula que todavía quedan en el mundo 1.200 millones de analfabetos. La mayor parte de ellos vive en Asia, Africa y América latina, donde los recientes esfuerzos de los Gobiernos nacionales y de las Organizaciones internacionales comienzan a dar resultados alentadores.

Se han emprendido extensas campañas contra el analfabetismo en el Brasil, Haití, México y otros países latinoamericanos. En la India, el Comité de Bombay para la Educación de los Adultos ha enseñado el solo a leer y escribir a 140.000 adultos en nueve años. Según los planes previstos, el analfabetismo habrá desaparecido en Rumania para 1951, y en Italia se han contratado 10.000 maestros especiales para esa misma tarea. La lucha contra el analfabetismo tiene una amplitud mundial.

Con objeto de dar a conocer a todos los países los mejores métodos posibles de enseñanza, la Unesco y la Unión Panamericana patrocinan un seminario de estudios de seis semanas para los educadores latinoamericanos, que se celebrará en el Brasil y comenzará el 27 de julio próximo. Una reunión análoga, dedicada a los problemas del Extremo Oriente, tendrá lugar en Nueva Delhi (India) en una época ulterior del año.

El Gobierno brasileño ha asignado la cantidad de 50.000 dólares para los gastos del Seminario, al que se prevé asistirán cerca de 120 delegados de 25 países, por lo menos. La ciudad de Niterói, capital del Estado de Rio de Janeiro, ha sido elegida como lugar en que deberá celebrarse la reunión. Todos los delegados, así como los miembros de la Secretaría de la Unesco, serán huéspedes del Gobierno brasileño.

El Seminario estudiará las causas del analfabetismo en ambas Américas, los objetivos y la preparación de las campañas de alfabetización, los métodos y materiales más adecuados para la enseñanza a los analfabetos, y la manera de completar los resultados de esas campañas, integrándolos en los programas de Educación de Adultos.



Una vista de la exposición organizada en Londres el pasado mes por la Comisión Nacional Británica de la Unesco, sobre la ayuda que la Unesco presta a las escuelas en los países devastados por la guerra.

Cómo se realiza el programa de la Unesco en Alemania y Japón

EL 1 de mayo quedó oficialmente establecido en Alemania, por iniciativa de la Unesco, un Centro de Intercambio de Libros, que permitirá a las bibliotecas de las cuatro zonas de ocupación proceder a canjes de publicaciones con todos los países del mundo. En mes pasado se han concertado igualmente acuerdos para la creación de un Centro similar en Tokio.

Situado en Bad Godesberg, en la Zona occidental, el nuevo Centro alemán de Intercambio de Libros (Tauschstelle) será sufragado con fondos del Consejo de Urgencia para el fomento de la Ciencia germánica, y posiblemente con un subsidio de la Fundación Rockefeller.

Los planes de creación del Centro alemán quedaron trazados en una reunión convocada por la Unesco en Bad Godesberg el 12 de abril, y a la que asistieron bibliotecarios de casi todas las bibliotecas universitarias de la Alemania Occidental. Figuraba, además, entre los reunidos un representante del Centro de Intercambio de Libros del Sector ruso de Berlín, que se comprometió a asegurar la más estrecha colaboración entre la nueva Tauschstelle y el Centro de Intercambio de Berlín. De este modo, entre los dos centros, quedarán atendi-

das las necesidades de las cuatro zonas de Alemania.

El Centro de Bad Godesberg trabajará en contacto directo con la Unesco para los acuerdos de intercambio de publicaciones entre Alemania y los Estados Miembros de la Unesco. En particular, procurará información sobre las instituciones alemanas que deseen proceder a un intercambio de publicaciones en cualquier materia determinada, y dispondrá de listas completas de publicaciones alemanas que puedan ser objeto de intercambio.

La Unesco distribuirá en breve las primeras de esas listas de instituciones alemanas entre los organismos apropiados de los demás países. Sobre diversos puntos, la nueva Tauschstelle puede suministrar ya datos muy interesantes en lo referente a intercambios. Las peticiones en relación con estos intercambios con Alemania deberán remitirse a las señas siguientes: Tauschstelle, c/o Notgemeinschaft der deutschen Wissenschaft, Büchlerstrasse, 5, Bad Godesberg, Alemania.



En el Japón, se ha encargado a la Biblioteca Nacional del Parlamento, de Tokio, de desempeñar el papel de centro

de coordinación para el intercambio de publicaciones, y esa Biblioteca ha remitido ya a la Unesco relaciones de sociedades eruditas, instituciones científicas, universidades, bibliotecas públicas, estaciones experimentales, de agricultura y clubs de la Unesco en el Japón, todos los cuales desean tomar parte en acuerdos de intercambio internacional.

Las listas comprenden unas 800 instituciones y serán distribuidas por la Unesco en todos los países del mundo, seguidas de listas de publicaciones japonesas que puedan ser objeto de intercambio.

Las personas interesadas en concertar acuerdos de intercambio con el Japón, o que deseen obtener información bibliográfica del país deberán dirigirse a la Biblioteca Nacional del Parlamento (al Sr. T. Kanamori, Bibliotecario Jefe), Akasaka, Tokio.

Los dos nuevos centros se han creado como parte importante del programa cultural, científico y educativo de la Unesco para Alemania y el Japón, y con ellos son ya cinco los Centros Nacionales de Intercambio creados en respuesta a la iniciativa de la Unesco. Los otros tres se hallan situados en el Canadá, la Gran Bretaña y los Estados Unidos.



EL CORREO

PUBLICACION DE LA ORGANIZACION DE LAS NACIONES UNIDAS PARA LA EDUCACION, LA CIENCIA Y LA CULTURA

Volumen II. — No 4.

MAYO 1948.



El Mahatma Gandhi cuyos esfuerzos para reconciliar hindúes y musulmanes son bien conocidos, saluda en el curso de su misión pacífica en 1947, a un anciano campesino musulmán.



LA INDIA EN EL MUNDO DE HOY



Pandit Nehru, Primer Ministro de la India aparece en la fotografía acompañado de Maulana Azad, Ministro de Educación y Sir S. Radhakrishnan durante la reunión celebrada para la constitución de la Comisión Nacional India de la Unesco.

LA Comisión Nacional de colaboración con la Unesco en la India celebró el mes pasado su primera reunión en Nueva Delhi, para afirmar el papel cada vez más importante que la India y los países de Asia desempeñan en el desarrollo de la educación, de la ciencia y de la cultura.

“La India figura entre los Estados más importantes de un antiguo Continente cuya historia pone hoy ante ella nuevas responsabilidades. Ya, bajo la esclarecida dirección de S.E. el Pandit Nehru, ha prestado una colaboración valiosísima a las Naciones Unidas y a sus Organizaciones”, declaraba el Sr. Torres Bodet en un mensaje dirigido a la Comisión India.

“Tenéis una cultura rica y antigua”, escribía el Director General de la Unesco, “y una concepción de la naturaleza y del destino del hombre que constituye un baluarte contra el materialismo que acecha a la humanidad de nuestros días.

“La India tiene reservado su puesto en la Unesco. Ha de adquirir aún mayor importancia y yo, personalmente, espero de ella grandes resultados. Y el más alto de los deberes de vuestra Comisión consistirá en asegurarnos la colaboración de vuestros pensadores, de vuestros hombres de ciencia, de vuestros artistas, que han de apoyarnos y enriquecernos”.

Recordando unas palabras de Rabindranath Tagore, proseguía el Sr. Torres Bodet: “No hay más que un camino que conduzca a los objetivos universales que la Unesco persigue: el esfuerzo aunado de todas las culturas, aportando cada una de ellas, no la uniformidad incolora, sino la plenitud de su rica diversidad, con la comprensión mutua para cimentar el todo.

El ejemplo de Gandhi

“De todos los hombres de nuestros días,” añadía, “ninguno ha dado con su vida entera, un ejemplo más vivo de los ideales de paz y de fraternidad humana que vuestro Mahatma Gandhi. Permittedme, pues, que os recuerde su definición, para la Unesco, de las bases filosóficas y morales de una declaración universal de los derechos del hombre:

“De mi madre, analfabeta pero muy inteligente, aprendí que todos los derechos que podamos merecer y ejercitar vienen de un deber bien cumplido. Por eso el mismo derecho a la vida nos corresponde solamente cuando cumplimos con los deberes de ciudadanía del mundo”.

“Hemos llevado este mensaje a nuestros corazones”, concluía el Director General. “El nos guiará en nuestros esfuerzos venideros, como estoy seguro de que os guiará a vosotros en los vuestros”.

LA Comisión Nacional de la India, en su última sesión, aprobó por unanimidad una resolución en la que se reconoce que “nadie ha representado mejor que el Mahatma Gandhi la paz, la no-violencia y la comprensión internacional”, y que “en la agitada situación del mundo de nuestros días, los pueblos de todos los países necesitan de su mensaje y de sus métodos”, y decidió la creación de un comité encargado de “iniciar, dirigir y estimular el estudio de las ideas y técnicas expuestas por Gandhi”.

A la luz de estos estudios, añade la resolución, se redactará un programa de acción mundial a favor de la buena voluntad y de la paz universal entre todas las naciones, programa que se presentará a la Quinta

La cultura asiática, un rico mosaico, adquiere en la India un modo característico. Ese mosaico, ha sobrevivido a pesar de las vicisitudes de la historia.

El pasado mes la Comisión Nacional de la India para la Unesco, fué oficialmente constituida en presencia de los figuras del pensamiento, del arte, de la ciencia y de la política de la India y de Asia.

Para señalar este hecho “El Correo de la Unesco” consagra este Suplemento extraordinario a la exposición de algunos aspectos científicos, educativos y culturales, cuya influencia es notoria en las formas que adquiere la India de hoy.

Reunión de la Conferencia General de la Unesco, que ha de celebrarse en mayo de 1950.

En el discurso de apertura pronunciado en la Comisión Nacional, el Pandit Jawaharlal Nehru, Presidente del Consejo de Ministros de la India, dijo a los asistentes — más de 300 personas procedentes de diversas partes de Asia — que debían ver los problemas mundiales sobre el denso fondo de un Asia que está cambiando con extraordinaria rapidez. Subrayó la nueva y vital importancia que el Asia ha adquirido en el mundo de nuestros días, la necesidad de valores morales y espirituales y de una comprensión de los problemas básicos que han dado origen al gran resurgir de la inteligencia humana en toda el Asia.

“Atravesamos actualmente una etapa vital e importantísima de la historia del mundo”, declaró el Pandit Nehru, “en que un nuevo equipo pasa a ocupar el centro de gravedad. Lo que está sucediendo en Asia ejercerá probablemente una influencia poderosa, no sólo en este Continente, sino también en Europa y en el resto del mundo”.

En el pasado, dijo, los grandes problemas de Asia fueron bastante descuidados, y no se les concedió la atención necesaria, tanto en el terreno político como en el aspecto económico.

HOY”, prosiguió, “han ocurrido en el mundo cosas que han tenido como consecuencia el reconocimiento de la importancia de Asia, y esta importancia no hará probablemente más que ir en aumento.

“Ya sé que existe buena voluntad y deseo de ayudar, pero lo que yo pido es la apreciación mental del hecho de que Asia ha de ser el factor predominante en el sentido de que hay ciertos problemas que dominan el mundo”.

Más allá del aspecto político, continuó Nehru, están todas las facetas del resurgir de las masas, y la Unesco podría llevar a cabo una obra inmensa.

“Veo con placer que la Unesco se extiende cada vez más, y no sólo porque se extiende por los países de Asia y de Africa, sino en el sentido de que ha bajado de las alturas de la “torre de marfil”.

Observando que la mayoría de los hombres, en el mundo de nuestros días, carecen de una norma para poder enjuiciar los acontecimientos, la política o sus propios actos, el Primer Ministro de la India dijo:

“Si no encontráis alguna medida, algún patrón de valores, no se seguirá de ello nada bueno para nosotros ni para la humanidad. Yo creo que es a la Unesco a quien corresponde velar por que se mantengan esos valores”.

La sociedad mundial

EN unas impresionantes palabras improvisadas, Sir S. Radhakrishnan, Presidente del Comité

Ejecutivo de la Unesco y uno de los pensadores más destacados de la India de nuestros días, subrayó el carácter apolítico de la Unesco y recordó a su auditorio que, si tenían discrepancias con ciertos dirigentes políticos, no por ello habían de subestimar las figuras literarias de los países respectivos. Citó como ejemplos a Goethe y a Kant, a Tolstoy y a Dostoievky: “La humanidad tiene que aprender”, dijo, “si quiere sobrevivir, y la única forma de sobrevivir consiste en renunciar a una parte de su soberanía y ponerse al servicio de una sociedad mundial común”.

Si la humanidad quiere formar una sociedad mundial, añadió, tiene que desarrollar y educar a los pueblos en el espíritu de la ciudadanía mundial.

Maulana Abul Kalam Azad, Ministro de Instrucción Pública, expresó en su discurso de apertura la esperanza de que la Comisión de la India constituya el centro de la actividad nacional en el terreno de la educación, de la ciencia y de la cultura, de que contribuya a enriquecer la vida nacional en esos dominios y facilite una mejor comprensión y colaboración con otros países.



Fragmento del fresco de Ajanta (siglo segundo A.C.). Este arte ha ejercido una influencia profunda sobre todas las civilizaciones orientales, desde la China y el Japon, hasta Camboya y la Indonesia.

“NAI TALIM”

La educación para la vida según Gandhi



HUMAYUN
KABIR,

Consejero de Instrucción Pública.
Adjunto del Gobierno de la India.

La lucha contra el analfabetismo es quizá uno de los problemas más arduos con que tropieza la India al obtener su independencia. Su decisión de convertirse en un Estado democrático seglar hace aún más urgente la necesidad de atender en forma adecuada a la educación de los millones de personas que constituyen su prolífica población.

Para juzgar de la importancia, y al mismo tiempo de la dificultad de la tarea, bastará decir que casi el 85 0/0 de la población de la India lo constituyen analfabetos, y que, sin embargo, en el porvenir la seguridad, el bienestar y el progreso del Estado dependerán de las decisiones que esos hombres hayan de tomar. En su campaña para liquidar el analfabetismo, el Gobierno de la India se encuentra, por una parte con el problema de la educación de los niños que se hallan en edad escolar. Esa es la educación que formará a los ciudadanos del porvenir.

Pero la educación de los analfabetos adultos es casi de una urgencia mayor y más inmediata. No basta enseñar a estos últimos a leer y escribir, por cuanto pueden ejercer sus derechos de ciudadanía incluso mientras estén aún aprendiendo las primeras letras.

Para los niños en edad escolar ha adoptado el Gobierno un programa de educación fundamental, que tiene por objeto dar instrucción gratuita y obligatoria a todos los niños de 6 a 14 años de edad. La magnitud del problema podrá comprenderse si se recuerda que esos niños son aproximadamente 45 millones. Se plantean los problemas de construcción de edificios escolares y de provisión de fondos para los gastos de carácter pedagógico. Además, la falta de maestros debidamente preparados hace imposible dar inmediatamente a los cuarenta y cinco millones de niños la instrucción obligatoria.

El Gobierno ha trazado, sin embargo, tres planes de cinco años para llevar a cabo esa tarea. Los primeros cinco años han de permitir establecer la instrucción obligatoria aproximadamente para el 50 0/0 de los niños de 6 a 11 años de edad. En esta etapa, el programa abarcará tan sólo las localidades más densamente pobladas, y la instrucción obligatoria se irá extendiendo año tras año por grupos de niños de diversas edades. Así, el primer año, todos los niños de seis años cumplidos en las localidades de 1500 o más habitantes tendrán la instrucción obligatoria. Al año siguiente, este carácter de obligatoriedad se extenderá a los niños de siete años cumplidos. Por el segundo plan de cinco años se pasará del mismo modo a establecer la instrucción obligatoria en los pueblos apartados o de menor número de habitantes. El tercer plan de cinco años extenderá la instrucción obligatoria a todos los niños entre los 11 y los 14 años de edad.

Por lo que concierne a los analfabetos adultos, el programa del Gobierno orienta su instrucción en un sentido un tanto diferente. La experiencia ha demostrado que la mera enseñanza de las primeras letras resulta poco atractiva para los adultos. Por ello, la instrucción de los adultos se ha concebido como educación social. Esta educación, además de proporcionar el conocimiento de las primeras letras, tenderá a formar en los analfabetos adultos una inteligencia ilustrada.

Como corresponde a ciudadanos de un Estado democrático, la instrucción procurará darles un sentido vivo de los derechos y deberes de la ciudadanía. Se les enseñarán, asimismo normas de higiene pública y personal. Los adultos responden con mayor rapidez a incentivos de carácter económico. Por ello, se les darán conocimientos que puedan permitirles aumentar sus salarios. La educación social velará también por desarrollar y hacer más refinadas sus emociones por medio del arte, de la literatura, de la música, de la danza y de otras actividades recreativas. Y, lo más importante de todo, subrayará la trascendencia del principio de la fraternidad humana y tratará de in-

culcar al adulto la necesidad de la tolerancia como elemento esencial de la democracia y de la paz.

El programa de educación social no abarcará, en primer término, más que las personas comprendidas entre los 15 y los 45 años de edad. Se atenderá especialmente a la educación de las mujeres y jovencitas. Las madres ilustradas son la mejor garantía de la educación de las generaciones subsiguientes. El objetivo que el Gobierno se propone es liquidar el 50 0/0 del analfabetismo entre las personas de la mencionada edad en el transcurso de los cinco años próximos.

Todos los recursos, económicos y humanos, que el país permita utilizar con este fin, se pondrán a contribución para conseguir esos objetivos. Se empleará personal permanente y temporal, así como voluntario, para llevar a cabo ese programa. Los medios modernos de educación de las masas, como son la radio, el cine y el teatro al aire libre, se utilizarán dentro de los límites impuestos por los recursos económicos. Para evitar que los adultos puedan volver al analfabetismo, se mantendrá su interés por medio de clubs, grupos de discusión, escuelas de vacaciones y otras instituciones similares. Lo que se desea conseguir es que la escuela no sea únicamente en los pueblos un local en que se da instrucción a los niños, sino un centro de la vida de la comunidad. Durante ciertos días de la semana, la escuela quedará exclusivamente reservada a niñas y mujeres.

El rasgo esencial, tanto de la instrucción infantil como de la educación social para adultos, es que en ambas se insiste ante todo en la actividad. Todos los psicólogos que se han ocupado de educación están de acuerdo en que se aprende con mayor facilidad por un procedimiento activo que por la recepción pasiva.

“NAI TALIM”

Gandhi fué el primero que intentó aplicar en gran escala este principio de la enseñanza activa. Y prosiguiendo, sostuvo luego que la actividad debía tener un sentido social. En ello reside la esencia de un oficio. Decía Gandhi que, incluso en la educación del niño debía utilizarse un oficio, y que la educación basada en un oficio no sólo ayudaría a desarrollar sus facultades, sino que además le daría la conciencia de estar realizando una función social desde el comienzo mismo de su vida.

EXISTE sin duda alguna, el peligro de que semejante sistema convierta la escuela en un taller en que se explore el trabajo de los niños. Pero eso sería un abuso de la educación fundamental y no hay en el mundo sistema que no pueda ser objeto de abusos. Tanto para el niño como para el adulto, la actividad es un medio educativo. La educación es de este modo el objetivo, y el oficio constituye el medio; pero, como hubiera dicho Gandhi, medios y fines son cosas distintas, pero no separadas. Por tanto, siempre que no se olvide que se trata de una escuela para formar a los ciudadanos del futuro, y no de un taller para producir objetos destinados al consumo, no hay inconveniente en que se insista en que incluso lo que hacen los niños tiene que estar bien hecho. Hacer hincapié en la calidad es, en efecto, una parte de la educación misma. Cuando hay que hacer una cosa, hace falta hacerla bien.



Siguiendo la inspiración de Gandhi, en la Nueva Educación de la India, se hace hincapié en la enseñanza de las artes manuales. (Véase arriba el Mahatma y Pandit Nehru).

ESCRIBIR acerca de las literaturas indias de hoy en día es empresa, por su alcance y su forma, comparable a tratar de las literaturas de Europa entera. Sólo es posible dar una impresión, una silueta en el mejor de los casos. Como ha dicho Shrimati Sophia Wadia, el editor fundador del Pen Club indio: “En la India moderna ha ido produciéndose un renacimiento al choque de las literaturas occidentales.” Es ese aspecto el que deseo tratar compendiosamente.

Existen por lo menos diez lenguas importantes en la India, todas activas y vitales. Entre ellas hay que incluir el inglés, que es la lengua de la intelectualidad y una fuerza unificadora por excelencia. De su importancia puede juzgarse por el hecho de que hay un millar de publicaciones periódicas en inglés nada más que en Bengala, y otras muchas en el Sur de la India. Es significativo que las obras en hindi y en urdu del gran novelista Premchand, por ejemplo, sean muy poco conocidas de los lectores de otras regiones de la India, a no ser en sus traducciones inglesas.

A Rabindranath Tagore se le conoce en gran parte, en toda la India, por las versiones inglesas que dió de sus propias obras; en realidad fué recompensado con el Premio Nóbel por la traducción — más exacto sería decir interpretación — que él mismo hizo de sus poemas bengalíes, *Gitanjali*. Iqbal, el gran poeta del Punjab, es conocido de los lectores, fuera de su provincia, gracias únicamente a la traducción de su monumental poema *Los Secretos del yo*, obra de Herbert Nicolson.

Poesía

EN la que ha venido a llamarse literatura anglo-india, varios escritores han aportado una notable — si no siempre grande — contribución a las letras. R.C. Dutt presentó en brillantes exámetros el *Ramayana* y el *Mahabharata*, y dió a conocer, puede decirse que por vez primera, al mundo de habla inglesa los grandes poemas épicos de la India. Toru Dutt, a la que llamó Edmond Gosse “Frágil y exótico capullo de canción”, produjo delicados poemas líricos antes de morir a los veinte años. Y, en el reino de la poesía, no es posible dejar de mencionar, *La Flauta regia*, de Sarojini Naidu, que ha conquistado universal aplauso, la mística y lírica poesía del sabio Sri Aurobindo, el *Gitanjali* de Rabindranath Tagore, y hay que señalar con grandes elogios *El Pozo del pueblo*, de Bharati Sarabhai, y la poesía de B. Rajan y de Harindranath Chattopahyaya.

La Novela

EN la novela merecen especial atención Mulk Raj Anand (cuyo *Coolie*, escrito directamente en inglés, ha sido traducido a trece lenguas); *Hombres y ríos*, de Humayun Kabir; *El Maestro inglés*, de R.K. Narayan; *Tantas hambres*, de Bhabhani Bhattacharya; *Kanthapura*, de Raja Rao; en la novela corta, R.K. Narayan; en la crítica de arte, *La Danza de Shiva*, de Ananda Coomaraswamy; en la autobiografía, el *Pandit Jawaharlal Nehru*, y en las obras misceláneas y filosóficas K.S. Srinivasa Iyengar, Swami Vivekananda, Mahatma Gandhi y el Profesor Radhakrishnan.

En todos los respectos, la literatura escrita en inglés presenta los tintes de la técnica occidental, y es, por consiguiente, una síntesis magnífica y, en numerosos sentidos, mucho más internacional (1).

Los gigantes: Tagore e Iqbal

TAGORE e Iqbal son dos gigantes. Ambos fueron poetas de la misma talla, pero el genio creador de Ta-

LITERATURA y la influencia

Por BALDO

Autor de varios poemas, de obras de teatro, y de *of Time* que será 1

gore se manifestó en múltiples formas: fué novelista, autor de narraciones, pensador, artista, músico, dramaturgo y crítico, descollando en todos los géneros. Su pasmoso genio, precisamente por abarcarlo todo de esa manera, todavía no ha sido valorado plenamente. Tanto Iqbal como Tagore se percataron de que la cultura no podría sobrevivir si no se la orientaba de nuevo y se procedía a una revisión de sus valores; esto era esencial para darle plenitud y vigorizarla con influencias exteriores; era necesario, en rigor, para llegar a la universalidad. Tagore fué el genio que, sin dejar de ser completa-



Los templos indios se caracterizan por sus esculturas centenarias. “Una joven escribiendo una carta de amor...” (siglos 8-11), del templo de Orssa.

CUANDO vi por última vez a Rabindranath Tagore, era un anciano venerable, inclinado bajo el peso de años y honores. Acababa de regresar de un viaje a Persia, donde había sido huésped del Emperador. Las largas horas de vuelo le habían cansado un tanto y respiraba con verdadera dificultad en una atmósfera cargada. Sin embargo había venido a presentar sus respetos a otro gran patriota suyo, un hombre de ciencia, Sir P. C. Roy, hoy difunto. Tagore pronunció unas breves palabras que tenían la magia de su personalidad. Se “sentía” la presencia de la grandeza. Con su hermosa túnica y su sedoso cabello blanco, parecía que acababa de descender del glorioso pasado de la India. Y era al mismo tiempo una esperanza para el porvenir.

Recuerdo aquel día con particular complacencia porque, por primera vez en mi vida, no me sentí desilusionado ante la grandeza.

El declinar de una luz

RABINDRANATH Tagore nació el 6 de mayo de 1861, en un momento crítico de la historia política y literaria de la India moderna.

“Yo nació cuando la edad moderna acababa de empezar en Bengala”, había de escribir. “El resplandor de los tiempos pasados estaba entonces en su ocaso, pero aún no había desaparecido por completo. Aunque a distancia, pude formarme una idea de él, parte por sugerencias, parte por experiencia personal. Había en esa época muchas cosas que daban muestras de senil decrepitud, una laxitud y debilidad que podían despertar un sentimiento de vergüenza, si se las miraba desde un punto de vista moderno. Sin embargo, podían discernirse por aquellos días otras cosas que, como los rayos del sol poniente entre las sombras de la noche, no podían ponerse del lado de las tinieblas...”

Los primeros años de la vida de Tagore transcurrieron bajo el signo del maravilloso espíritu de los *Upanishadas*, y al mismo tiempo en el foco del pensamiento más radicalmente avanzado que entonces prevalecía en Bengala. De este modo, pudo pasar muy joven por la fiebre de un nacionalismo ardiente, en un período en que muchos indios cultos hacían gala de servirse únicamente de la lengua inglesa.

Cuando aún era muy joven, Tagore vino a Europa a estudiar literatura. Y éste fué quizá un momento decisivo en su desarrollo. Desde aquel momento comenzó a expresar, quizá inconscientemente, la magistral asimilación de las dos culturas que era capaz de hacer su cerebro, analítico y al mismo tiempo maravillosamente creador.



S HINDUES a occidental

IN DHINGRA

diferentes ensayos y de una novela "Out
blicada en breve.

mente indio, fué un auténtico ciudadano
del mundo.

La lucha social es el tema de las modernas literaturas de la India, que discuten, tratan y ponen de relieve cada aspecto de esa lucha. Se concede una enorme atención a la traducción de escritores y titanes extranjeros como Shaw y Kafka. Romain Rolland y Gide siguen estando en boga siempre. La novela corta y el cuento, particularmente franceses, norteamericanos, rusos e ingleses, son especialmente solicitados, lo mismo que los diarios y apuntes de viaje, la poesía moderna y la crítica literaria. La avidez del público, en suma, es punto menos que insaciable.

A SI han ido las cosas en los últimos años. Se han escrito y representado obras teatrales, pero en su mayor parte se trata de adaptaciones, traducciones o farsas sociales, a veces de sátiras o simplemente de propaganda social o política. Se ha concedido tanta atención a la fácil forma de las obras radiofónicas, que la capacidad creadora de la mayoría de los autores teatrales parece haberse atrofiado o estar aniquilada. En el jardín de la poesía es diferente; se ha escrito poesía rústica y se han cantado canciones líricas, habiendo escrito hermosas composiciones Bachhan, Josh y Hafeez. En el reino de la poesía, en fin de cuentas, no ha enmudecido la inspiración, y han surgido algu-

nas obras exquisitas. La tendencia general va hacia las masas.

La nueva India va emancipándose poco a poco de la sujeción a los "ismos" extranjeros. La literatura se ha de medir por la proporción en que enriquece la civilización. Esta puede tener sus rasgos nacionales o sus perfiles geográficos, pero debe desbordarse de todo límite geográfico. La literatura es una expresión de lo que eleva al hombre; su objetivo es el cultivo del espíritu, y ennoblecer a éste es su principal efecto.

Tiene que haber, y la habrá, una "rehabilitación del pasado" y, para emplear las palabras de Ananda Coomaraswamy "un proceso de introspección creadora, previo a una actividad renovada... En la India, como en Europa, hay que abandonar los vestigios de la antigua civilización; el pasado nos llama, y tenemos que construir nuestro hogar en el futuro. Pero comprender, apoyar con una convicción apasionada y amar lo que hemos dejado atrás es el único fundamento posible de la potencia intelectual y espiritual. Si aún no ha llegado del todo el momento para la creación de nuevos valores... recordamos que para toda creación son esenciales tiempo y sufrimiento".



(1) Si hubiésemos de enumerar algunos de los grandes hombres de las literaturas indias contemporáneas, en las diversas lenguas fuera del inglés, habría que mencionar a Bankim Chandra y Sarat Chandra y a Tarashankar, de la lengua bengalí; Prem Chand, Jainendra Kumar, de lengua indí; Iqbal, Josh, Akbar, Ismet, Chughtai, Faiz, que escriben en urdu; K.M. Munshi, M.K. Gandhi, en gujaratí; Masti Venkatesa Jyengar, en kannada; Vallathol en malayalam. Afortunadamente un número bastante crecido de estos escritores han sido traducidos al inglés y pueden, por consiguiente, llegar a un público más amplio.

Hacia la industrialización

ASPECTOS CIENTÍFICOS DE LA INDIA DE HOY

Por S. N. SEN

Archivero de la Asociación India para el desarrollo de la Ciencia, Calcuta.

LA notable contribución de la India al pensamiento filosófico abstracto y religioso tiende a olvidarse a hacer olvidar su contribución igualmente importante a las ciencias positivas. En rigor el estudio de las ciencias en la India es tan antiguo como su propia civilización, la cual es contemporánea de las de Sumer y Babilonia. Los sabios que meditaban a orillas del Ganges y del Indo, no sólo enriquecieron la vida moral e intelectual, sino que también la hicieron más fácil gracias a numerosas invenciones y descubrimientos en matemáticas, astronomía, química, metalurgia, medicina y botánica. Aquellas invenciones dejaron huella permanente en la ciencia mundial.

El intercambio de ideas entre hombres de ciencia de diferentes países, como condición esencial de desarrollo y de progreso, ha sido uno de los rasgos característicos de la ciencia india, como de los otros dominios del conocimiento a lo largo de los siglos. La India ha dado a los demás tanto como ha recibido de ellos. Por ejemplo, las matemáticas árabes han sido considerablemente influenciadas y enriquecidas por los progresos de la India en esa ciencia, y los sabios matemáticos indios fueron invitados a la

Corte de los Califas para traducir la monumental obra de matemáticas que lleva el título general de "Suryya Sidhan-tikas". Sabido es de sobra que el concepto del cero y las cifras imaginarias, cuyo origen se halla en la India, llegaron a Europa a través del mundo árabe. De manera análoga, la astronomía india, particularmente la experimental y de observación, se hallaba sometida a la fuerte influencia de los progresos persas contemporáneos de ella.

La ciencia moderna en la India

EN estos últimos años, las esclusas de la ciencia moderna se han abierto para regar los campos del pensamiento y de la actividad intelectual, que habían permanecido largo tiempo desiertos e improductivos. Ya existen signos inconfundibles de su renaciente fertilidad. El brillante elenco de sabios que ha producido la India en estos últimos cincuenta años, nos permite esperar que antes de mucho tiempo podrá contribuir la India a la labor científica en general con la misma eficacia que cualquier otro país.

En lo que se refiere a la física experimental y matemática, los sabios indios han logrado ya un lugar honorable en la colectividad internacional de los físicos. El difunto J.C. Bose llevó a cabo algunas de las primeras investigaciones referentes a la transmisión radioeléctrica y a la sensibilidad de las plantas. C.V. Raman, que recibió el Premio Nóbel, obtuvo renombre mundial por su labor sobre la dispersión de la luz, la física molecular y la cristalografía; M.N. Saha realizó una obra de avanzada en astrofísica y física nuclear; M.J. Bhabha desarrolló la primera teoría coherente sobre los rayos cósmicos y las partículas fundamentales, mientras que Subrahmanyan Chandrasekhar, actualmente en los Estados Unidos, contribuyó a la dinámica estelar y a la astrofísica.

(Sigue en la pág. 9)

RABINDRANATH TAGORE

Centinela de Asia

EN 1901, Rabindranath fundó un centro educativo titulado Santiniketan (Morada de la Paz), en el pequeño lugar de Bolepur, a unas 93 millas de Calcuta. Adaptó allí a las condiciones de la vida moderna el antiguo ideal de los ermitaños en los bosques. Veinte años más tarde, convertía su Morada de la Paz en una universidad mundial, con el nombre de Visa Bharati, y que ya no era únicamente un centro de cultura india, sino de cultura universal. Había comenzado la obra a la que Tagore debía consagrar su vida.

Con profunda fé en la federación cultural de las diferentes razas y pueblo del mundo, consagró su persona, sus escritos y su enseñanza a la causa de la unidad y de la cooperación fraternal con el Occidente.

POR
NIRMAL CHAUDHURI

"La humanidad está desgarrada por el sufrimiento y el recelo", escribía, por la falta de armonía que tan hondos estragos ha hecho en nuestra vida sobre la tierra. Y nosotros, la Hermandad de las Letras, tenemos el deber de rescatar a la humanidad de esa miseria, de esas relaciones antinaturales... Cualquiera que sea el país a que pertenezcamos, tenemos por misión común, en este esfuerzo unido, de establecer la buena voluntad entre los hombres, asentar sobre cimientos seguros una fraternidad que pueda salvar a la humanidad de una guerra suicida..."

Tagore vió cómo su pueblo, en la India y en Asia, daba forma real a esta buena voluntad y asentaba los sólidos cimientos de la fraternidad, no tratando de borrar las diferencias—cosa que él no consideraba ni posible ni deseable—sino aceptándolas: "unidad, no a pesar de las diferencias, sino a través de ellas", escribía.

"Ojalá puedan las razas humanas conservar cada una su personalidad individual y unirse sin embargo", dijo Tagore en cierta ocasión, "no en la uniformidad, que es la muerte, sino en la unidad que es la vida."

Se ha llamado a Tagore el Centinela del Oriente y el Poeta Laureado de Asia. Sus obras han sido traducidas a casi todas las lenguas importantes del mundo.

Cuando se publicó su libro de poemas Gitanjali (Himnos y Ofrendas) en 1913, Europa y el resto del mundo occidental quedaron prendados. W. B. Yeats recuerda cuán profundamente le conmovieron las cualidades místicas de aquellos poemas. La admiración universal cristalizó en el Premio Nóbel de Literatura, que por primera vez se concedía así a un escritor oriundo de Asia.

En uno de los poemas de su Gitanjali pedía Tagore que su patria pudiera abrir los ojos a ese cielo de libertad donde el hombre no sería el ciudadano de un na-

cionalismo estrecho, sino inteligencia, ser pensante, "donde el pensamiento nada tiene que temer... donde es libre el conocimiento... donde las palabras salen de lo más hondo de la verdad..."

Durante su larga vida de intenso trabajo, Tagore escribió más de tres mil cantos y poemas. Sus breves cuentos son joyas de la prosa, en que describe con profunda simpatía vidas de hombres del pueblo, descubriendo sus problemas y reflejando su valor en el sufrimiento. En sus obras de teatro y en sus novelas nos ha dejado un análisis magistral de las fuerzas históricas y sociales que informan la literatura india.

Influencia dominante

TAGORE ha ejercido una influencia decisiva sobre los escritores de Bengala y del resto de la India. Dominó la escena literaria de Bengala, su país natal, durante tanto tiempo, que, con la notable excepción del novelista Sarat Chatterjee, no apareció en Bengala, en el transcurso de casi sesenta años, ninguna nueva escuela literaria.

Hubo en Bengala un verdadero culto de Tagore: jóvenes escritores y artistas llegaron a copiar los manuscritos del poeta y a hablar en el lenguaje de los poemas de Rabindranath.

Cuando, a los sesenta años de edad, Tagore comenzó a pintar, sus cuadros hicieron sensación, no sólo en la India, sino en los salones de París donde se expusieron. Su genio múltiple es demasiado complejo para que pueda pretenderse describirlo detalladamente en un breve artículo. Se asimiló la cultura islámica y la europea, y escribió numerosas obras en inglés, enriqueciendo esta lengua con sus profundos ensayos filosóficos y con las traducciones de sus obras originales del bengalí.

Rabindranath es quizá el único poeta indio cuyo genio ha sido universalmente reconocido en vida. Se acumularon en su persona los honores otorgados por sociedades eruditas y por humildes instituciones. La admiración de las masas rodeó al poeta dondequiera que fué representando la causa de la literatura india. Para su Conferencia en Hibbert, en 1931, escogió como tema "La Religión del Hombre". Y la Conferencia fué una síntesis de lo más

elevado de las filosofías de Oriente y Occidente: un rayo de fe y de esperanza que trascendía más allá del tiempo y del espacio de nuestra civilización.

Rabindranath Tagore murió en 1941, cuando el mundo se había precipitado nuevamente en un conflicto contra el que él había predicado y luchado prácticamente desde hacía tanto tiempo. Vivo sigue en todo corazón humano, en cada hombre, cada mujer y cada niño en la India, porque para él, su misión de poeta consistía en "atraer la voz aún imperceptible que flota en los aires, en inspirar fe en el sueño aún no realizado, y en dar al mundo escéptico la primera nueva de la flor aún en capullo".



Rabindranath Tagore
el "Poeta Laureado de Asia".

ABOLICION DEL SISTEMA DE "INTOCABLES"

DURANTE generaciones sin cuento, el sistema de los "intocables" ha pesado como una maldición sobre la India. El Mahatma Gandhi, que se rebeló contra ese sistema como concepto y como práctica cuando aún no era más que un niño, consagró toda su vida, con muchos de sus compatriotas, a la lucha contra esa "intangibilidad".

"Puede no ser más que un sueño", escribía, "tan irreal como la plata de la caracola marina. Para mí no lo es".

Y en otra ocasión declaraba: "El Swaraj (autonomía o independencia) será tan sólo una palabra carente de sentido mientras queramos mantener a una quinta parte de la India en perpetua sujeción, negándole deliberadamente los frutos de la cultura nacional".

Poco más de un año después de obtenido el Swaraj en enero último, el Gobierno de la India ha proclamado una ley constitucional por la que queda abolido el sistema de los "intocables". Este progreso revolucionario coincide con la adopción de la Declaración Universal de Derechos del Hombre, que la India está haciendo todo lo posible por llevar a la práctica.

Según la nueva ley, todo indio, sin distinción de sexo o de condición social, tiene asegurado el ejercicio la totalidad de los derechos inherentes a la ciudadanía. Lo cual quiere decir que, por primera vez, millones de antiguos "intocables" tendrán derecho al voto cuando se celebren las elecciones generales en la India el año próximo.

Pero además se ofrecen a los antiguos "intocables" otras posibilidades. Podrán, por ejemplo, acceder a puestos particularmente respetables que les estaban vedados hasta hoy. En Bombay, el Gobierno ha organizado ya escuelas para ellos, con la recomendación de un comité entre cuyos miembros figura el Sr. Ambedkar, que, siendo paria de origen, es ahora Ministro de Justicia de la India. Cuando se haya llevado a la práctica el plan de diez años emprendido por el Gobierno, todos los indios podrán participar plenamente en la vida de su país.

RENACIMIENTO ARTISTICO DE LA INDIA

PINTURA, MUSICA, DANZA

SOLIA hablarse en la India de las sesenta y cuatro artes, pero la decadencia llegó a ser tan grande durante los tres o cuatro últimos siglos que sólo ha quedado la música como forma de expresión más tradicionalmente viva y técnicamente mejor desarrollada de las fuerzas estéticas creadoras de la India. Los mongoles fueron muy amantes de la música, y de ahí que la tradición musical, sobre todo en el Norte de la India, en nuestros días, conserve todavía un vigor que incluso le permite asimilarse tendencias nuevas.

Pero, como ocurre en todas las cosas tradicionales, lo nuevo no puede asimilarse si no es ajustándose a los principios ya establecidos, e incluso, cuando aparece una forma nueva, el cambio resulta casi imperceptible. El gran músico Abdul Karim Khan no desdecía de los grandes maestros de la tradición musical india, pero ha aportado, además, un elemento nuevo de modernidad sin chocar con los principios establecidos. Karim y sus discípulos constituyen sin duda alguna en nuestros días el caso más interesante de una tradición india que logra adaptarse a las condiciones modernas. La famosa escuela musical de Luckow es un ejemplo de este nuevo espíritu.

Pero en el Sur, donde la tradición conserva mayor fuerza, el público gusta de formas que no han cambiado quizá desde hace varios siglos, y la música sigue desempeñando importante papel en la vida del pueblo. En casi todas las calles de las ciudades del Sur de la India se pueden

Por
RAJA RAO,
Novelista y escritor:
"Kavthapura", "Cows
of the Barricade".

oir fragmentos de la más bella música clásica y ver ciertas escenas tradicionales de danzas indias.

Formas tradicionales de la danza

LAS danzas tradicionales indias siguen contando, en efecto, entre los elementos más vivaces de la vida social de la India del Sur. En los templos, en los patios o en las casas, los movimientos de manos y de pies y la mímica de los ojos del célebre Bharatha Natya Sastra siguen siendo práctica corriente, y en Malabar las tradiciones coreográficas de Kathakali son tan populares que casi cada semana pasan por los pueblos grupos de bailarines que danzan la historia de alguna de las grandes figuras de la épica, Santo, Héroe o Madre. Y en el Norte, particularmente en los Estados regidos por los Maharajas, la escuela de danza septentrional, que lleva el nombre de Kathak, florece todavía con sus complicados pasos de baile. Al Este de la India, la escuela Manipuri ha recobrado una gracia y ha vuelto a obtener el éxito que ya no encuentra en el resto del país.

La coreografía india es, sin duda alguna, una de las formas del arte tradicional indio que podría imprimir cambios considerables a la técnica de la danza en Europa, si se diera a conocer. El éxito que ha obtenido un bailarín como Ram Gopal permite apreciar las inmensas posibilidades que ofrece este arte tradicional de la India.

Experiencias pictóricas

EN lo que hace a la pintura, la tradición artística de la India ha degenerado más que en cualquier otra rama del arte. Podría incluso decirse, sin peligro de cometer un error, que el siglo diecinueve no ha dado un sólo gran pintor. Estos últimos años, sin embargo, cuando han vuelto a descubrirse las tradiciones de la antigüedad a través del arte de Ajanta y de las pinturas de los mongoles y de Rajput, ha podido observarse un sincero esfuerzo de enlazar la actualidad con el pasado. No siempre se han visto estos intentos coronados por el éxito, porque el neoclásico era de un sentimentalismo que parecía increíble en un renacer artístico vigoroso. Sin embargo, el esfuerzo creador de unos cuantos pintores de Bengala y el genio de algunos pintores formados en el espíritu de la técnica europea, han dado, descubriendo el modo de sensibilidad india, como en el caso de Amrita Sherghil, algunas experiencias interesantes y unas cuantas grandes obras. Hay que reconocer, sin embargo, que la India de nuestros días no tiene un gran pintor, mientras que por el contrario, cuenta con poetas, músicos y bailarines que en nada



La "veena" es el instrumento musical más conocido de la India.

desmerecen de sus antecesores de los siglos precedentes.

Asimilación del Pasado

EL problema de la India en el terreno del Arte, como sucede igualmente con sus problemas sociales e intelectuales, sigue siendo el mismo: la rebelión contra el pasado no ha tenido por consecuencia más que hacer inevitable la asimilación de ese mismo pasado. De hecho, la tradición, basada en principios inmutables, posee una sorprendente capacidad de adaptación.

Los artistas indios no tienen por qué sentir recelo alguno de ser modernos, porque el serlo significa únicamente para ellos manifestar una modalidad contemporánea de la expresión clásica. Ni el realismo ni ninguna otra nueva escuela pueden inspirarles temor, porque esas tendencias son únicamente métodos que se renuevan al nivel de la expresión, y no en la base misma. La tradición artística de la India demuestra así al mundo entero que el descubrimiento metafísico es el único que viene a repetirse con cada nuevo renacer. Por eso, el arte de la India puede tener confianza en el porvenir.



Las reglas de la danza que se remontan a más de 2.000 años son observadas fielmente en la India de hoy.

Mediante una mímica minuciosa que comprende diversos movimientos y posiciones los bailarines interpretan episodios de la épica, representando emociones profundas y patéticas: el amor, el miedo, la cólera.

Su técnica comprende el movimiento de los pies, de las caderas, genuflexiones, con una significación estilizada. El cuello, la cabeza, los ojos y las cejas intervienen también en el juego y los tres movimientos fundamentales del ojo sirven para expresar 36 sentimientos.

Los signos de la mano y dedos (mudras) amplían la clave del relato, ya que cada mano representa 38 "mudras" y las dos manos juntas otras 37, algunas de las cuales tienen 40 significados.

El cine hindú contemporáneo y la comprensión internacional

Por
Kwaja Ahmad Abbas

patrocinador del movimiento indio del teatro popular, gran conocedor de las actuales tendencias de la industria cinematográfica india.

LA India no ha tenido hasta ahora, prácticamente, la oportunidad de exportar su cultura por medio del cinematógrafo. Los pocos films indios que han cruzado los mares han sido vistos por públicos muy limitados, y es dudoso que puedan competir con éxito en el mercado extranjero con las producciones americanas y europeas.

Pero no bastan esas razones para que no se intente conseguir, por lo menos, un público especializado y selecto en el extranjero para los mejores films indios. Algunos de nuestros embajadores han tomado ya medidas para llevar a cabo proyecciones de buenas películas indias en sus Embajadas. Las sociedades cinematográficas, las organizaciones culturales e instituciones educativas de todos los países acogerían seguramente con gratitud las oportunidades de ver, de tiempo en tiempo, una selección representativa de películas indias.

Pero conviene que los públicos extranjeros sepan mirar las películas indias como un reflejo de la vida del país, y que no esperen de ellas esa universalidad de interés que la producción estandarizada de Hollywood puede ofrecer. Los extranjeros se quejan a veces de que las películas indias son demasiado largas, a pesar de que ninguna de ellas haya alcanzado el metraje de la película "Lo que el viento se llevó".

Es verdad, sin embargo, que el ritmo del desarrollo dramático de una película india es más lento que el de las americanas. A un extranjero, por esa razón, le parece más larga.

Estas críticas no se aplican solamente a la producción cinematográfica sino a la vida en su conjunto. Los films indios son lentos porque el ritmo de la vida india lo es también. Los films indios llegarán a la tensión nerviosa y al ritmo acelerado de las películas sensacionales de Hollywood, cuando la influencia del



La diosa Shiva representada en una figura de bronce del siglo XIV

industrialismo haya creado en la India el mismo ambiente psicológico que existe en Inglaterra o en América.

La preponderancia de las canciones en las películas indias es uno de sus rasgos más exasperantes para los extranjeros y hasta para los indios occidentalizados. La razón comercial (por consiguiente, primordial) de esto, es que el cine, en la India, se ha desarrollado como diversión omnimoda para millones de campesinos desarraigados y de habitantes de pequeñas ciudades que han perdido sus ricas tradiciones de canto y baile popular y que no encuentran en las grandes ciudades nada con que sustituir las.

Además, por medio de las expresiones musicales religiosas como kirtan, bhajan y qawwali, el canto se halla más estrecha e íntimamente ligado a la vida en la India que en cualquier otro país.

¿Qué género de películas indias habría que presentar en el extranjero? Puede haber tantas respuestas como variedades diferentes de films producidos en nuestro país. Algunos preferirían las películas mitológicas o "puránicas", puesto que representan la herencia espiritual de la India; otros, las películas históricas sobre nuestros emperadores y nuestras hazañas, para mostrar al mundo la gloria de la India. No

cabe duda que esos faustos llenos de colorido encontrarían un público en Occidente, ya que se aproximan por modo más estrecho a las nociones corrientes de los occidentales sobre el Oriente "exótico".

Los ultrarrealistas de espíritu moderno desearían seguramente impedir la exportación de esas películas e insistir en que se envíe al extranjero sólo aquellas que traten temas contemporáneos. Pero también aquí habría divergencias de opinión sobre la cuestión de si conviene exportar algunas de nuestras películas que exponen nuestros retrasos sociales, ya que podrían provocar una impresión desfavorable con respecto a la India.

Si me incumbiera personalmente esta tarea, yo elegiría las diez películas siguientes para su exportación. No quiere esto decir que sean las diez mejores películas indias, aunque naturalmente



Jayasree, la actriz hindú, interpretando el papel de Shakuntala, en la versión cinematográfica del Sánscrito clásico de Kalidasa.

algunas de ellas entrarían en esa categoría; pero, tomadas en conjunto, presentan un cuadro más o menos completo de la India y del cine de este país. He aquí, por consiguiente, mi lista:

1. SEETA (East India Films). Se trata, a mi juicio, de la película de mayor valor, del film más bello y más hondamente penetrado de sentido mitológico que se haya producido hasta el presente en la India. No hay en ella nada del brillo llamativo que caracteriza a algunos de los films más trabajados y más costosos sobre el mismo tema.
2. VIDYAPATI (New Theatres). Considerado por muchos como la última y más importante de las obras maestras de Devaki Bose, este film debe incluirse en la lista porque trata de un modo artístico un tema emocional místico de la India, y representa, además, una etapa precisa de la historia india y traza, aunque algo idealizado un cuadro de la antigua sociedad feudal.
3. PUKAR (Minerva). Aunque se han producido films técnicamente más perfectos sobre temas mongoles, Pukar sigue siendo el más significativo e impresionante de todos ellos. A través de esa historia del sentido de la justicia de Jehangir podrá el mundo hacerse una idea de los valores más positivos de la era mongólica.
4. TUKARAM (Prabhat). Se han impresionado docenas de películas de carácter piadoso sobre todos los santos imaginables en la India, pero ninguna es superior a Tukaram por su sencillez, su fidelidad y sus detalles de observación humana. No es preciso creer en los milagros ni aún en la religión para prestar fe a un ser humano como Tukaram, el santo proletario que con sus buenas acciones predicaba una vida de bondad.

5. DEVDAS (New Theatres). Es la clásica historia de un fracaso emocional, escrita por el inimitable Sarat Chatterjee y llevada a la pantalla por Barua con un sentido artístico lleno de juventud.

6. EL PRESIDENTE (New Theatres). Melodrama moderno al estilo de Hollywood "padre y fundador" de los films a la americana en la India y notable contribución del director-escenarista Nitin Bose al desarrollo del cine indio.

7. INESPERADO (Prabhat). Dirigido por Shantaram en los días en que creía en el suprarrealismo, y primer cuadro atrevido y progresivo sobre el tema de matrimonio forzoso.

8. BARI DIDI (New Theatres). Bella y emocionante historia de la desgracia de una viuda, tratada con rara maestría y digna reserva.

9. DHARTI KE LAL O LOS NINOS DE LA TIERRA (Teatro Popular). El primer documental en que de un modo realista y sin espíritu comercial se expone la espantosa tragedia del hambre de Bengala.

10. DOCTOR KOTNIS (Rajkama). Homenaje cinematográfico de Shantaram al joven médico indio que murió como mártir en China, al servicio de la humanidad formando parte de la Misión del Congreso Médico. Constituye este film la mejor nota para concluir la serie de películas representativas de la India.

(Artículo tomado de la revista india "The March of India", volumen 1, nº 2)

* **UN QUINTO** de la población mundial vive en India.
 * **MAS DE 10 millones** de seres mueren al año.
 * **MUEREN** sin cumplir cinco años 40 % de los niños.

* **PERO** la población aumenta en 5 millones.
 * **70 %** del pueblo indio vive de la agricultura.
 * **PERO** sólo 53 por ciento de la tierra se cultiva.

Problemas demográficos de la India y Pakistan

Dr. Sripati Chandrasekhar

2ª PARTE

En nuestro número de abril el Dr. S. Chandrasekhar, Jefe del Departamento de Economía de la Universidad de Annamalai, en Chidambaram (India), examinó algunas de las principales causas de los problemas de población en Pakistán y la India.

A continuación publicamos un segundo artículo, en el que el autor examina las posibles soluciones de esos problemas. Ambos artículos, en forma más completa, serán en breve plazo publicados en la serie de folletos de la Unesco sobre el tema: "Los Hombres y su alimentación".

El mes pasado, el Dr. Chandrasekhar concluía su artículo diciendo que los problemas demográficos tenían que estudiarse en relación con los medios de subsistencia, principalmente de abastecimiento en viveres.

Se caracteriza la agricultura india por sus métodos de cultivo primitivos, su sujeción a los caprichos de los monzones, la parcelación y fragmentación del terreno, consecuencia de las leyes que reglamentan la herencia entre hindúes y musulmanes (leyes que establecen que todos los herederos de sexo masculino heredan los bienes inmuebles generalmente por partes iguales) circunstancias todas ellas que conducen a un sistema antieconómico de arrendamientos y colocan a la mayoría de la población en una dependencia excesiva de la tierra para poder subsistir.

El carácter primitivo de la técnica agrícola en la India es la causa a que debe atribuirse, no sólo lo reducido de la cosecha por habitante, incluso si se la compara con la de países como el Japón y China, sino, además, el progresivo deterioro del suelo por la erosión y la despooblación forestal.

Lo cual no quiere decir, sin embargo, que no haya medio de mejorar las formas de cultivo en la India, ni de obtener cosechas más abundantes. Según las estadísticas oficiales de 1939, la tercera parte de la tierra laborable, tanto en la India como en el Pakistán, sigue siendo de baldíos sin cultivar, y no barbechos.

Por tanto, de una superficie laborable de 432 millones de acres, sólo el 53 % produce cosechas, el 11.8 % es barbecho y por lo menos un 35.8 % del terreno es laborable, pero permanece baldío.

Por consiguiente, la India no ha agotado las posibilidades de que dispone en tierra laborable, y la parte de ella que se cultiva es erosionada y desvalorizada por el carácter primitivo de la técnica agrícola. Aplicando los métodos de la agronomía moderna, que permiten tomar medidas preventivas contra la erosión y revalorizar la tierra, podrían obtenerse de la superficie cultivada cosechas que representarían el doble de las actuales, e introducir cultivos útiles en gran parte de los baldíos que ahora se califican de in-

Terrenos laborales (acres) (habitante)

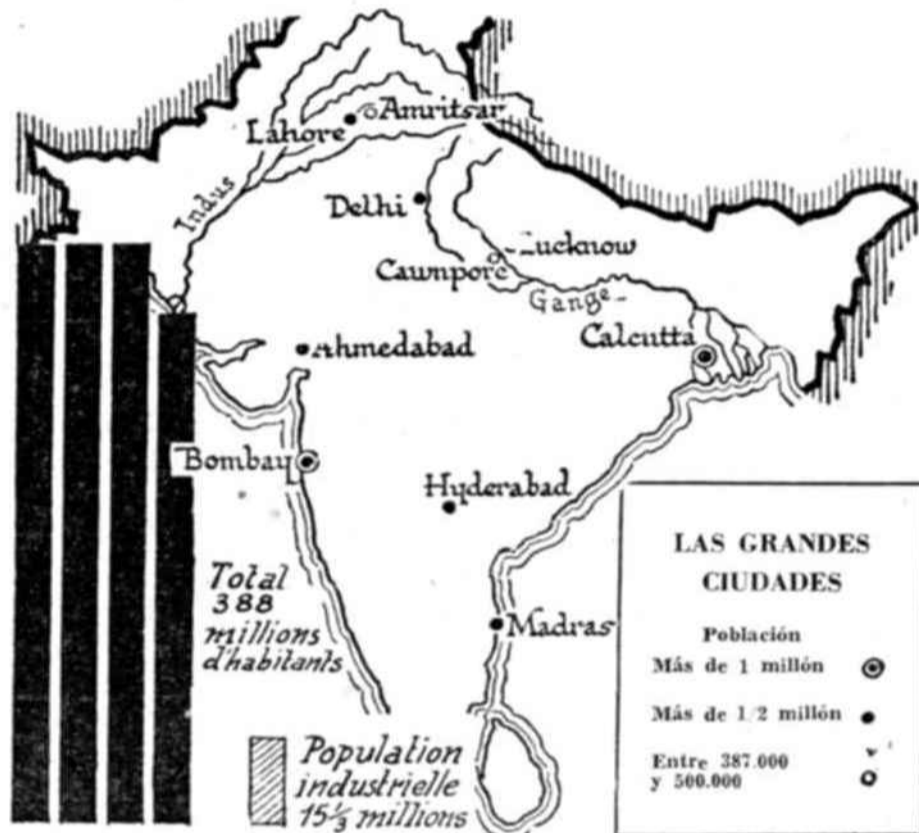


cultivables. Estas mejoras serían muy de desear, pero no representarían sino la solución de una parte del problema.

Aunque el aumento de las cosechas y la extensión de la superficie cultivada son posibles mediante el auxilio de la ciencia, no podrán estas medidas asegurar por sí mismas un nivel de vida más elevado a la población de la India, ni resolver por completo el problema demográfico, mientras el considerable número de indios cuya vida depende actualmente de la tierra no haya pasado a otro empleo productivo, como las diversas ramas de la industria.

Industrialización

Se habla muchas veces de la industrialización como solución radical de los problemas demográficos de la India. La industrialización que se ha llevado a cabo en la India durante los treinta últimos años no ha resuelto, sin embargo, el problema que plantea la densidad de la población, porque se ha realizado de un modo fragmentario y sin ajustarse a un plan, y el número de personas empleadas de un modo útil en la industria moderna ha constituido menos del uno por ciento del total de habitantes del país. Sólo una industrialización planeada en



gran escala y llevada a cabo con gran rapidez, paralelamente a un desarrollo de las industrias agrícolas — sin llegar a un conflicto entre ambas ramas — podrá resolver el problema creado por el incremento de la población, absorbiendo el exceso de la misma en el campo para llevarlo a las fábricas.

La industrialización de la India tiene gran importancia en la solución de sus problemas demográficos, por dos razones. Por una parte, aumentará la productividad del trabajo y creará una abundancia de artículos de gran consumo y de servicios muy necesarios, transformando la situación económica actual, de que es expresión la escasez, en una situación de abundancia. Por otra parte, y esto es quizá lo más importante para la India, la industrialización traerá probablemente como consecuencia un nuevo tipo de vida urbana en que se establecerá un control del elevado número de nacimientos.

Emigración

¿QUE puede decirse de la emigración como solución al problema demográfico de la India? Por cuanto se refiere a una emigración al exterior, o emigración internacional, no parece contarse con salida alguna, porque el mundo no ha llegado todavía a un estado de desarrollo que permita la adopción de una política internacional de emigración basada en las necesidades reales y en los recursos de que disponen los diversos pueblos y países. Y mientras sigamos respetando, como tenemos que hacerlo, el que cada país haya de tener el derecho de determinar la composición de su población, la India no puede hacer objeción alguna a la negativa que ciertos países, aun cuando puedan parecer poco poblados, oponen a la entrada en su territorio de un número considerable de inmigrantes procedentes de la India.

Es evidente, si se estudian los grandes movimientos de emigración en el mundo, que el efecto inmediato de una emigración en gran escala es una reducción de la población del país de procedencia, pero ese efecto ha sido siempre de corta duración, porque el vacío que dejan tras de sí los emigrantes se compensa con gran rapidez.

Tampoco ofrece perspectivas muy favorables la posibilidad de una emigración interna como medio de disminuir la densidad de la población, porque no existen territorios despoblados en los confines geográficos de la India y del Pakistán.

Ciertos sistemas de movimiento demográfico interprovincial que se han establecido en la India durante los treinta últimos años prueban que la emigración de una provincia a otra se ha producido constantemente. No se dispone de cifras seguras, pero estas corrientes demográficas están más bien relacionadas con las estaciones del año y no tienen carácter permanente.

Si los movimientos migratorios entre diferentes regiones deben explicarse como resultado de la "atracción" que ejerce la prosperidad de los territorios menos densamente poblados, más bien que como consecuencia de una corriente "centrifuga" que tendiera a alejar al hombre de la miseria de las zonas superpobladas, no

hay en la India regiones donde el nivel de vida de las masas sea marcadamente superior al del resto del país. De todos modos, los movimientos de emigración interna que se han observado en la India durante los treinta años últimos han sido consecuencia de hambres terribles o de la construcción de nuevos sistemas de irrigación y canales para permitir el cultivo de nuevas superficies de terreno. Pero otros factores vienen constantemente a servir de contrapeso a esta necesidad de emigrar.

En semejantes condiciones, la emigración interna no puede ofrecer una solución real a la densidad de población. Y la división del país, que ya ha determinado una doble corriente migratoria, tanto en la India como en el Pakistán, no permite esperar mucho de otras emigraciones interprovinciales.

Control de la natalidad

El último y más importante de los remedios es el control del Índice de Natalidad. Es ya muy tarde para discutir, por lo que a la India se refiere, el pro y el contra de un control de la natalidad. Se han expuesto los argumentos en pro y en contra de los métodos anticoncepcionales, y el veredicto de la ciencia les ha sido favorable. El control de la natalidad parece ser una solución real, y es indudable que ha de desempeñar un papel importante en la política demográfica de la India, paralelamente a la modernización de la agricultura y de la industrialización de la economía india.

Si se prescinde del espíritu conservador que se observa en general en las masas rurales, oponiéndose a todas las reformas, no se tropieza, como en algunos otros países, con una resistencia organizada por parte del gobierno o de la iglesia. Las religiones de la India no formulan objeción alguna a una paternidad organizada.

La protección sanitaria

A PESAR del extraordinario progreso científico que el mundo ha realizado durante los treinta o cuarenta años últimos, en la India siguen perdiéndose innumerables vidas humanas, en todas las edades.

A pesar de nuestra fé en el valor intrínseco de la vida humana como valor básico en nuestra cultura, hemos opuesto cierta resistencia a determinadas reformas que permitirían una vida más sana y más plena de sentido. Por eso siguen perdiéndose vidas humanas, cuando ya no debería suceder así, a causa de ciertas ideas y creencias tradicionales que siguen aún vivas en la actualidad. En nuestros días, se pierden aún hasta cierto punto muchas vidas humanas por una creencia fundamentalmente derrotista que supone que el hombre es impotente para luchar contra fuerzas naturales y sociales misteriosas y suprahumanas que, según se supone, dirigen nuestra vida social y hacen inevitables esas pérdidas de vidas humanas.

Y aunque la creencia en el "destino" como factor dirigente tiende poco a poco a desaparecer, no ha desaparecido aún por completo. Esas creencias fatalistas se observan en todas las sociedades, pero tienen mucha mayor importancia en la India, y la ciencia, que las ha refutado con sus descubrimientos, se ve en la incapacidad de eliminarlas. Y en este terreno, la única salida consiste en abandonar las ideas y prácticas arcaicas que, a la luz de la ciencia moderna, han perdido todo valor, y que son incompatibles con la afirmación democrática de los valores humanos.

Aspectos científicos

(Viene de la pág. 7)

El difunto E.C. Ray, decano de la ciencia india, se ocupó, casi solo, de la constitución de las actuales escuelas indias de química, dirigidas ahora por especialistas tan brillantes como S.S. Bhatnagar, J.C. Ghosh, N.R. Dhar, J.N. Mukherji, K. Venkaturaman, P.C. Guha y otros. Entre las manos capaces de Bhatnagar, Ghosh, Dhar y Mukherji, la fisicoquímica, en particular, ha realizado notables progresos en tiempos recientes.

Extensión de las investigaciones

Esta rápida alusión al nombre y a la labor de unos cuantos sabios eminentes, elegidos al azar, no representa en modo alguno ni el volumen ni la intensidad de la investigación que está llevándose a cabo en la India en diversas ramas de la ciencia. No tenemos intención de hacer aquí un informe completo. Lo que conviene señalar es que los esfuerzos para cultivar las ciencias modernas — que cuentan apenas 50 años de existencia en la India — han empezado ya a dar frutos.

Por consiguiente, y teniendo en cuenta que sólo se dispone de medios de investigación desde hace relativamente poco tiempo, así como la extrema pobreza de los laboratorios, las realizaciones científicas de la India, que comprenden un laureado del Premio Nóbel y once miembros de la Real Sociedad, la más alta distinción científica del Commonwealth británico, son por sí solas un señalado tributo a su genio inventivo y creador.

Tecnología e industrialización

A India sin embargo, ha conseguido menos éxitos en lo que se refiere a la investigación aplicada y a la tecnología. El desarrollo de éstas se relaciona estrechamente con las condiciones económicas del país. La economía principalmente agrícola de la India, donde la industria no existe o está poco desarrollada, ha sido hasta ahora un

obstáculo al desarrollo de las ciencias aplicadas. De la experiencia de otros países y también de la propia experiencia de la India se deduce claramente que sus futuros progresos económicos serán imposibles sin una importante industrialización.

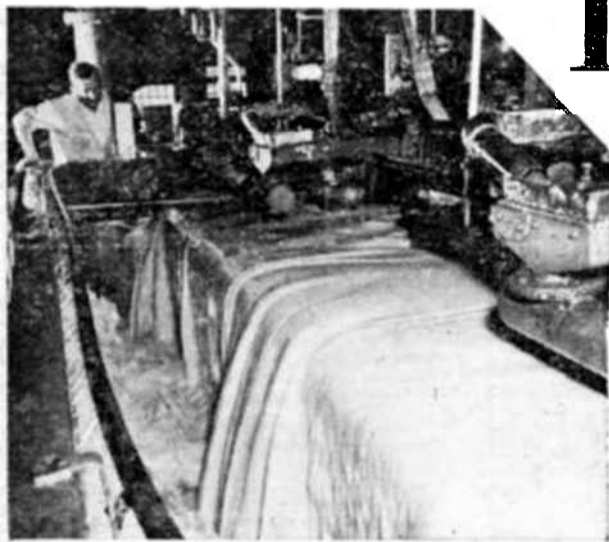
Al mismo tiempo, también es verdad que el éxito de la industrialización dependerá mayormente de las capacidades científicas y tecnológicas del país.

Tanto los hombres de ciencia como los estadistas comprenden perfectamente ese problema. El primer Ministro Jawaharlal Nehru, que ha recibido una formación científica, ha reconocido señaladamente la suprema importancia de la ciencia para el bienestar nacional, al crear una Oficina Gubernamental de Ciencias, directamente bajo su responsabilidad. Uno de los principales organismos de esa Oficina, el Consejo de Investigación Científica e Industrial, ha elaborado los planes de una serie de laboratorios nacionales. Cierta número de esos laboratorios han sido ya establecidos bajo la dirección de sabios internacionalmente conocidos, tanto indios como extranjeros.

Estrechos contactos con otros países

A India está atravesando un período importante de su historia. Sus posibilidades científicas son la mayor garantía para todas las medidas que están tomándose con miras a un desarrollo ulterior. La necesidad de una intensa colaboración con otros países en los campos de las ciencias puras y aplicadas, es mayor que nunca. Por esa razón se congratuló particularmente de la creación de la Unesco y de sus Centros de Cooperación Científica, uno de los cuales funciona actualmente en la India, habiendo demostrado ya su gran utilidad. Esa colaboración científica beneficiará no sólo a la India sino a todas las del mundo.

S. N. SEN.



Del Molino a la fábrica de papel. De izquierda a derecha, los troncos se desplazan siguiendo la corriente hasta llegar a las máquinas encargadas de la producción del papel de rotativa.

EL PAPEL DE PERIODICO Y LA DOBLE CRISIS

Mensaje del Director General a la Conferencia de Montreal

ENTRE los diferentes productos derivados de la madera, existe uno de particular importancia para la Unesco, por constituir un material imprescindible para la difusión de la educación y del conocimiento científico y cultural, así como para el desarrollo de los Medios de Divulgación. Se trata del papel, y especialmente del papel de periódico.

La Unesco, desde su fundación, ha concedido particular atención al problema de las necesidades mundiales en lo que se refiere en general al papel, y al papel de periódico en particular. El estudio de las necesidades técnicas de la prensa, la radio y el cine, que nuestra Organización ha venido llevando a cabo sistemáticamente desde 1947, y que a fines del presente año se extenderá a 44 países, ha permitido hacer ver cuáles son esas necesidades.

Los expertos que cada año se reunieron para examinar los resultados de sus estudios, pusieron de manifiesto el peligro de una producción insuficiente de papel de periódicos, desde tres puntos de vista: la independencia de la prensa, el progreso social, y la comprensión internacional. Sus informes se han publicado.

Más que una mercancía

LA Comisión de 1948 informó sobre la situación en los términos siguientes:

La producción de papel de periódico presenta excepcional importancia para la consecución de los objetivos de la Unesco. En las actuales condiciones de producción insuficiente, hay que considerar el papel para periódicos como mucho más que un artículo comercial. Una producción li-

AUNQUE la producción mundial de papel de periódico excede en nuestros días a la de antes de la guerra, resulta, sin embargo, insuficiente para atender a las necesidades reales del mundo actual. Y la situación puede aún agravarse si no se toman medidas energéticas e inmediatas para intensificar y extender la producción. Este mensaje del Sr. Jaime Torres Bodet, Director Gene-

ral de la Unesco, se leyó el 28 de abril a representantes de 26 países, entre los que figuraban la Unión Soviética, Alemania y el Japón, que asistían a la Conferencia Preparatoria sobre Problemas Mundiales de la Pasta de Papel, celebrada en Montreal, Canadá.

En vista de la importancia de este texto nos complace en reproducirlo.

mitada constituye un obstáculo para la libertad de expresión. Una seria escasez impide que la prensa cumpla con su principal función: informar a los pueblos de la tierra.

Toque de alarma

ANIMADA por este espíritu y basándose en estos datos, la Unesco ha señalado reiteradamente a la atención de las Naciones Unidas los problemas creados por una producción insuficiente y una distribución desigual del papel de periódicos: primero, ante la Subcomisión para la Libertad de Información y Prensa, y luego, ante la Conferencia sobre Libertad de Información celebrada en Ginebra en la primavera de 1948. Esta Conferencia aprobó una recomendación actualmente sometida a la Asamblea General de las Naciones Unidas, y cuyo texto es el siguiente:

LA CONFERENCIA DE LAS NACIONES UNIDAS SOBRE LIBERTAD DE INFORMACION LLAMA LA ATENCION

del Consejo Económico y Social sobre el daño y los peligros que una producción insuficiente de papel para periódicos y la consiguiente desigualdad en su distribución entrañan para el ejercicio de la libertad de información;

RECOMIENDA que el Consejo Económico y Social estudie, tan pronto como sea posible, basándose en las encuestas llevadas a cabo por el propio Consejo y por la Unesco, medidas prácticas para poner remedio a esa situación; y

RECOMIENDA que los Gobiernos presten su apoyo al plan de ayuda de la Unesco a los países devastados por la guerra; e

INVITA A LA UNESCO a extender esa ayuda a otros países que sufran de penuria de papel para periódicos.

Necesidades del progreso intelectual y social

SE ofrece hoy a la Unesco la primera oportunidad de hacerse oír en una conferencia de expertos asistidos de la competencia necesaria para tener en cuenta los diversos aspectos del problema, técnicos y económicos, y por ello quiero expresar mi gratitud a la Organización de la Alimentación y de la Agricultura y al Gobierno canadiense. Me complace grandemente, en particular, esta ocasión de testimoniar públicamente lo satisfecho que estoy de la cooperación que en este terreno se ha producido entre mi Secretaría y la de la Organización de la Alimentación y la Agricultura.

Es mi más profundo deseo que esa colaboración entre Instituciones Especializadas cuyo trabajo se completa recíprocamente pueda ser augurio de un esfuerzo de los Gobiernos, para dar solución al problema que se nos plantea y en el que habrá que tomar inmediatamente en cuenta los duros hechos económicos y las exigencias de la sociedad humana, las necesidades físicas y las aspiraciones espirituales.

En esto como en todo, lo que informa el punto de la Unesco son las exigencias de la sociedad y las aspiraciones espirituales que acabo de mencionar. El punto de vista de la Unesco es el del público y de cuantos al público sirven; el de la minoría que busca expresarse, el de las masas que reclaman educación, el de los pueblos divididos que se afanan por conocerse y comprenderse mutuamente. En una palabra, la Unesco aborda el problema — el problema del papel, lo mismo que los demás — desde el punto de vista de las necesidades del progreso social e intelectual. Es éste, para la Unesco, un deber incorporado a su Constitución y repetidamente confirmado por las sucesivas Conferencias Generales.

(Sigue en la pág. 12)

“Caravana mundial de la Radio”

UN Comité de expertos de la Radio, reunido en París, a principios de mes en la Casa de la Unesco, ha recomendado un plan, que el Sr. Torres Bodet califica de “caravana mundial de la radio”, para utilizar el equipo radiofónico móvil con el fin de recoger programas que ofrezcan interés para la Unesco en diferentes partes del globo.

El Comité sugirió que debía invitarse a los productores de radio de diversas organizaciones nacionales a colaborar en dichos programas.

Considera el Comité que el primero de los viajes, de ser aprobado el proyecto, deberá comprender varios países europeos y comenzar en la primavera próxima. El Sr. Torres Bodet declaró a los especialistas de radio que se haría todo lo posible para que la Conferencia General de la Unesco apruebe el proyecto de estos viajes.

El Comité, que comprendía destacadas personalidades del mundo

de la Radio en Francia, Suiza, Bélgica, Gran Bretaña, el Brasil, Estados Unidos y la India, se había reunido para estudiar la labor llevada a cabo por la Unidad Radiofónica de la Unesco durante los últimos meses. Felicitó a la Unidad Radiofónica de la Unesco por el nivel de su trabajo.

Más de 30 países utilizan ya los textos y discos enviados por la Casa de la Unesco (París).

El Comité hizo un llamamiento con el fin de incrementar las emisiones análogas al reciente programa de “Música y Folklore”, en el que participaron siete países.

D. Schneider, C. a Prato altos cargos de la Unesco

DOS cargos primordiales de la Unesco, que habían permanecido vacantes durante el año pasado, han sido cubiertos este último mes con el nombramiento del Dr. Douglas Schneider, como Jefe del Departamento de Medios de Divulgación, y el Dr. Carlo A. Prato, de Italia, como Jefe de la Oficina de Información. Estos son los primeros nombramientos importantes anunciados por el Sr. Jaime Torres Bodet desde que se encargó de la dirección de la Unesco a fines de 1948.



DOUGLAS Schneider, antiguo Jefe del Programa de Ultramar de Asuntos Públicos del Departamento de Estado norteamericano, entró en funciones el 1º de mayo, y se espera su

llegada a París el día 15 del mismo mes. Es sobradamente conocido en los círculos de la prensa, la radio y el cine de París y otros lugares de Europa.

Educado en los Estados Unidos, Inglaterra y Francia, el Sr. Schneider enseñó el inglés, el francés y el latín en una escuela de muchachos cerca de París, y organizó en Francia reuniones de verano entre estudiantes universitarios norteamericanos y franceses.

En 1940, el Sr. Schneider volvió a los Estados Unidos como redactor jefe de los programas europeos de la fundación “World Wide Broadcasting”, trabajando más tarde como redactor jefe de informaciones y administrador del

programa de la emisora internacional W.R.U.L. en Boston.

Al entrar los Estados Unidos en la guerra, el Sr. Schneider actuó en la Oficina de Información del Ejército como subdirector, y a continuación director, del Servicio del Programa de Radio en Nueva York. En 1943 y 44, dirigió la “Radio de las Naciones Unidas” en el sector mediterráneo.

Al finalizar las hostilidades, el Sr. Schneider se hallaba en la División de Control de la Información para Alemania, dirigiendo los Medios de Divulgación, Prensa, Comunicaciones, Radio y Cine. Fue transferido de Alemania a la Embajada norteamericana en París en noviembre de 1946. Allí, como Consejero de Embajada, se encargó de los intercambios educativos culturales y de los programas de información.

El Sr. Schneider volvió a Washington en el mes de septiembre pasado y, hasta su reciente dimisión para aceptar el nombramiento de la Unesco, fué jefe de la División de Programas de Ultramar, que coordina los programas de intercambio informativo y educativo del Departamento de Estado norteamericano. Tiene 48 años.



ANTIGO y energético adversario del fascismo, el Dr. Carlo A. Prato ha hecho una distinguida carrera internacional en el periodismo.

Durante la primera guerra mundial escribió para periódicos ingleses, franceses y escandinavos. Como agregado de prensa de la delegación italiana, asistió a la Conferencia de la Paz en Versalles. En 1931 fundó y dirigió el diario internacional de Ginebra, “Journal des Nations”.

Al comenzar la segunda guerra mundial se hallaba en París con Pertinax, del semanario francés “L'Europe Nouvelle”. Durante la guerra colaboró en la preparación de algunos de los primeros periódicos clandestinos franceses. En 1941 fué a los Estados Unidos para ayudar a la creación de un Comité nacional para la liberación de Italia. Al año siguiente era jefe de la sección italiana de la “Voz de América”.

Durante su estancia en los Estados Unidos fundó igualmente la revista mensual “Free World” (Mundo Libre) y escribió para numerosos periódicos y revistas, entre ellos el “New York Times”, del que había sido corresponsal en Ginebra durante 12 años.

En 1944 volvió a Europa con una misión del Estado Mayor Aliado, para actuar de enlace entre los guerrilleros italianos y los “maquis” franceses.

El Centro de Cooperación científica de Montevideo

Los días 2 y 6 de Mayo corriente Radio-Espectador de Montevideo transmitió dos conferencias preparadas por el Centro de Cooperación Científica de la Unesco para la América Latina. El Dr. Establier hizo el historial de la Unesco, deteniéndose en los particulares de su constitución y explicando los fines y programa que se propone desarrollar.

Dos series de programas permanentes serán transmitidas mensualmente por las estaciones uruguayas y ecuatorianas, para sus radioyentes de las regiones del Pacífico y del Atlántico respectivamente.

El Dr. Establier realizará un viaje circular por las capitales de Chile, Perú y Ecuador para ponerse en relación con los hombres de ciencia de América Latina, en cumplimiento de los acuerdos adoptados por los expertos latinoamericanos, en el curso de la conferencia celebrada en Montevideo el pasado mes de Septiembre.

El Dr. Establier permanecerá en Santiago del 30 de Mayo al 3 de Junio; en Lima, del 4 al 10 de Junio, y en Quito, del 10 al 14 del mismo mes.

